

Френк Галина Юрьевна

Frenk Galina Yuryevna

аспирантка кафедры региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова

PhD student, Department of Regional Studies and International Relations, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University

СОХРАНЕНИЕ ЯЗЫКОВ КОРЕННЫХ НАРОДОВ КАНАДЫ В РАМКАХ ПОЛИТИКИ МУЛЬТИКУЛЬТУРАЛИЗМА

PRESERVATION OF CANADA'S INDIGENOUS LANGUAGES IN TERMS OF MULTICULTURALISM POLICY

Аннотация:

Статья посвящена теме сохранения языков коренных народов Канады – индейцев, инуитов и метисов в условиях развития политики мультикультурализма на государственном уровне. С момента создания доминиона Канада в 1867 г. его политика была нацелена на принудительную ассимиляцию аборигенов, главным образом подрастающего поколения, в доминирующую евроканадскую культуру. Основным механизмом осуществления ассимиляционной политики стала система образования, которая не допускала возможности для изучения языков канадских аборигенов, их истории, особенностей культуры. Только к 1970-м гг. рост политической активности самого коренного населения и окончательное формирование концепции мультикультурализма способствовали изменению политического курса в отношении коренных народов. В настоящее время он ориентирован на восстановление статуса языков аборигенов и сохранение их культурно-языкового наследия.

Ключевые слова:

коренные народы Канады, индейцы, инуиты, метисы, мультикультурализм, языки коренных народов.

Summary:

The article is devoted to the issue of preserving the languages of Canada's Aboriginal peoples that comprise the First Nations, Métis, and Inuit in conditions of multiculturalism policy development at the federal level. After the foundation of the Dominion of Canada in 1867, the federal government expected that native people would be assimilated, meaning that they would give up their own culture, languages, and beliefs, and live and act like European Canadians. To achieve this goal Indigenous languages and cultures were generally banned in the education system. In the 1970s, the increased political activity of the Aboriginal peoples and the adoption of multicultural legislation contributed to policy changes in relation to Indigenous peoples. Nowadays, Aboriginal communities in collaboration with the government structures are developing the initiatives for revitalizing Indigenous languages and preserving Canadian cultural heritage.

Keywords:

Canada's Aboriginal peoples, First Nations, Inuit, Métis, multiculturalism, Indigenous languages.

Канада является первым в мире государством, официально признавшим политику мультикультурализма во второй половине XX в. В преамбуле Акта о мультикультурализме от 1988 г. (Canadian Multiculturalism Act) обозначено, что расовое, национальное, этническое и религиозное разнообразие является фундаментальной особенностью канадского общества. Исходя из этого положения правительство Канады обязуется проводить политику, направленную на сохранение и развитие мультикультурного наследия [1].

Мультикультурная политика в Канаде предусматривает, что на уровне государства представителям этнических меньшинств обеспечиваются равные права и возможности. Государство обязуется оказывать одинаковую поддержку всем этническим группам на пути их полноценного участия во всех сферах политической и общественной жизни. В рамках политики мультикультурализма государство также помогает всем этнокультурным группам в преодолении культурных барьеров, сохранении и приумножении их культурного наследия, содействует культурному и творческому взаимодействию между ними [2].

Согласно политике мультикультурализма власти Канады признают, что язык является одним из наиболее важных аспектов каждой культуры и культурного наследия всех народов [3].

В настоящее время в лингвистическом плане индейцы в Канаде относятся к одиннадцати языковым семьям, полностью отличным друг от друга. Наиболее распространенная языковая группа – алгонкин (Algonquian). На многочисленных диалектах этого языка говорят представители индейских племен кри (Cree), проживающие в прериях Квебека и Онтарио, гурон (Huron) – также на территории Квебека, черноногие (Blackfoot) из Альберты, малисит (Maliseet) из Нью-Брансуика. Британская Колумбия – самая богатая в плане лингвистического разнообразия провинция Канады: на ее территории можно услышать более тридцати языков индейцев.

Племена инуитов, проживающие преимущественно в арктических районах на территории Нунавут, а также на севере провинций Квебек и Лабрадор, говорят в основном на диалектах языка инуктитут.

Обращение к данным последних переписей населения в Канаде позволяет говорить о том, что число носителей, использующих один из языков аборигенов в семье и быту, неминуемо сокращается. Так, в 2011 г. лишь 240 тыс. аборигенов (около 17 % от всего коренного населения Канады) заявили о владении одним из родных языков. Для сравнения в ходе переписи 2006 г. владение одним из аборигенных языков отметил 21 % опрошенных [4].

Ежегодно сокращается число носителей языков канадских индейцев. В период между переписями 2006 и 2011 гг. их количество сократилось на 2 %, в то время как прирост населения для этой группы граждан составил около 23 %. Особенно стремительно сокращается число носителей языка среди индейцев, проживающих в городах. В 2011 г. о владении одним из аборигенных языков сообщили чуть более 2 % опрошенных (в сравнении с 29 % для индейцев, проживающих в резервационных поселениях) [5].

Ситуацию со знанием языка коренных народов среди метисов также можно назвать критической: по последним данным чуть более 11 тыс. человек (около 2,5 % от всего населения, относящего себя к метисам) заявили о владении языком мичиф (Michif – исторически сложившийся язык метисов Канады) или одним из других языков аборигенов Канады [6].

Более оптимистичная ситуация наблюдается в среде инуитов. В 2006 г. около 69 % инуитов заявили о том, что регулярно используют родной язык. Хотя уже в 2011 г. эта цифра сократилась до 63 %, инуиты по-прежнему являются наиболее многочисленной категорией коренного населения Канады в плане владения родным языком [7].

Начиная с 1980-х гг. во многом благодаря активной позиции общественно-политических организаций аборигенов, лоббирующих их интересы на федеральном уровне, обучение языкам коренных народов стало базовой практикой в образовательных учреждениях Канады. Было положено начало успешному развитию билингвальных программ обучения для коренного населения, которые предполагают использование в процессе обучения как родного для аборигенов языка, так и английского и французского. Сами коренные народы считают, что билингвальное обучение в школах, особенно на раннем этапе, является залогом сохранения и пропаганды родного языка [8]. Вместе с тем изучение английского и французского, по мнению старшего поколения, необходимо для подготовки подрастающего поколения к успешной жизни в современном обществе.

Поступая в школу, дети из числа коренного населения, в частности проживающего в пределах резерваций и изолированных поселений, нередко сталкиваются со сложностями интеграции в непривычную для них языковую среду. С целью избежать возможных проблем в рамках политики мультикультурализма государство активно поддерживает развитие билингвальных программ обучения уже на уровне дошкольного образования. Наибольшую известность получили программы *Learning Language and Loving It*, *It Takes Two to Talk*, *You Make the Difference* и др. Эти образовательные инициативы базируются на изучении историко-культурных и языковых особенностей коренных народов наряду с освоением основных академических дисциплин и предполагают успешную подготовку детей к поступлению в начальную школу.

Значительный вклад в реформирование языковой политики в отношении коренного населения начиная с 1980-х гг. вносят и местные власти на уровне провинций и территорий. Наглядным примером выступают Северо-Западные территории, где в 1990 г. вступил в силу Закон об официальных языках, по которому помимо английского и французского статус официальных получили пять языков индейцев: чипеваян (Chipewyan), кри (Cree), догриб (Dogrib), гвичин (Gwich'in), слейви (Slavey), а также язык инуитов инуктитут. Эта инициатива позволила учебным заведениям региона активно внедрять в процесс обучения программы и курсы, направленные на сохранение культурно-языкового наследия аборигенов.

Примечателен опыт провинции Британская Колумбия. С начала 2000-х гг. на территории провинции функционирует ряд культурно-языковых программ, нацеленных на восстановление статуса языков аборигенов. Они позволяют аборигенам всех возрастных категорий, проживающим как в общине, так и вне ее, совершенствовать свои языковые навыки.

Так, программа *Pre-School Language Nest* позволяет детям дошкольного возраста изучать культуру и языки аборигенов в специализированных учебных центрах. Предусмотрено обучение родителей методикам взаимодействия с детьми для приобщения их к культурно-языковым ценностям аборигенов на уровне семьи [9].

Определенный интерес представляет программа *Language and Culture Immersion Camps*, которая предусматривает, что те представители общины, которые свободно владеют родным языком, могут обучать и передавать свои знания детям и молодежи, а также всем тем, кто желает овладеть навыками письменной и устной речи на языке аборигенов. Обучение происходит во время пребывания в лагерьях, размещенных на природе. Смены предполагают традиционные встречи у костра со старейшинами и вождями, на которых происходит обсуждение легенд, мифов, преданий, традиционных знаний о природе и окружающем мире. Приезжающие в лагерь знакомятся с традиционными для коренных народов промыслами, традициями, ритуалами, музыкой, танцами, гастрономией [10].

Развитие информационных технологий в условиях современного мира создает новые возможности для изучения языков. Власти Канады поддерживают ряд инициатив по дистанционному изучению языков аборигенов. В начале 2000-х гг. Канада присоединилась к востребованной во многих странах программе *First Voices*, которая представляет собой архив словарей, алфавитов, учебных пособий, литературных произведений, относящихся к культуре коренных народов, а также видео- и аудиоресурсы обучающего характера для детей и взрослых, доступные для интернет-пользователей. На сегодняшний день только в Британской Колумбии к программе присоединились около 60 общин аборигенов [11].

Залогом сохранения языков коренных народов в условиях мультикультурного общества и популяризации их лингвистического наследия является использование языков аборигенов в средствах массовой информации. В этой сфере Канаде удалось достичь значительных успехов.

К середине 1980-х гг. в стране сформировалась упорядоченная система радио- и телевидения, нацеленная на представителей коренных народов. Ее функционирование осуществлялось при поддержке общественно-политических организаций коренных народов, тринадцати коммуникативных агентств индейцев, инуитов и метисов, регулирующего государственного органа – Комиссии по радио- и телевидению и правительства Канады.

В 1988 г. правительство Канады увеличило финансирование теле- и радиовещания для аборигенов Севера, была расширена и география их доступности. В 1991 г. право коренных народов Канады осуществлять и администрировать собственную систему теле- и радиовещания было закреплено в Законе о теле- и радиовещании.

Активная позиция коренного населения сделала возможным создание в 1999 г. канадской телевизионной сети коренных народов, которая стала первой в мире телевизионной службой аборигенов. Это позволило поддерживать культуру и языки аборигенов Канады путем трансляции программ разных жанров, включая национальные и региональные новости, программы для детей и молодежи, художественные фильмы, музыкальные и образовательные программы и многое другое. Контент предназначен не только для аборигенной аудитории, но и для всех интересующихся культурой коренных народов.

Около 56 % этих программ транслируются на английском языке, 16 % – на французском и 28 % – на различных языках коренного населения, таких как инуктитут, кри, микмак, оджибве, дене, догриб, мичиф и др. [12]. Телевизионная сеть коренных народов подключена и используется более чем в 10 млн канадских домов и компаний. При этом применяются кабельное, спутниковое телевидение, стационарные службы беспроводного телевидения [13].

Позитивные тенденции наблюдаются и на уровне провинциально-территориальной политики в рассматриваемой сфере. Так, в провинции Квебек семь из одиннадцати индейских народов имеют свои радиостанции: общины индейцев монтанье имеют 9 радиостанций, аттикамеки – 3 (все эти станции обслуживают более 20 тыс. чел.), кри – 3 (около 15 тыс. чел.), алгонкины – 5 (более 3 тыс. чел.), микмаки – 2, абенаки и наскапи – 1 станцию. Всего из 69 тыс. аборигенов Квебека около 54 тыс. слушают радио на своем родном языке [14, с. 70].

Таким образом, в рамках политики мультикультурализма Канада демонстрирует положительный опыт в восстановлении статуса языков коренных народов, в сохранении и популяризации культурно-лингвистического наследия аборигенов.

Ссылки:

1. Canadian Multiculturalism Act. 1988 [Электронный ресурс]. URL: <http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/C-18.7/page-1.html> (дата обращения: 05.02.2017).
2. Ibid.
3. Ibid.
4. Aboriginal Peoples and Language [Электронный ресурс] // Statistics Canada. 2011. URL: https://www12.statcan.gc.ca/nhs-enm/2011/as-sa/99-011-x/99-011-x2011003_1-eng.cfm (дата обращения: 12.11.2016).
5. Ibid.
6. Ibid.
7. Ibid.
8. Балицкая И.В., Волосович Л.В., Майорова И.И. Образование в современной Канаде : монография. Южно-Сахалинск, 2010. 124 с.
9. Language Nest Handbook [Электронный ресурс] / First Peoples' Cultural Council. 2014. URL: http://www.fpcc.ca/files/PDF/Language/Language_Nest/FPCC_LanguageNestHandbook_EmailVersion2.pdf (дата обращения: 02.04.2017).
10. Language and Culture Immersion Programs. Handbook [Электронный ресурс] / First Peoples' Cultural Council. 2008. URL: <http://www.fpcc.ca/files/PDF/language-immersion-handbook.pdf> (дата обращения: 03.04.2017).
11. First Voices Overview [Электронный ресурс] / First Peoples' Cultural Council. URL: <http://www.fpcc.ca/language/firstvoices> (дата обращения: 07.04.2017).
12. David J. Aboriginal Language Broadcasting in Canada: An Overview and Recommendations to the Task Force on Aboriginal Languages and Cultures [Электронный ресурс] : final report. 2004. 26 Nov. URL: http://aptn.ca/pdf/en/Aboriginal_Language_and_Broadcasting_2004.pdf (дата обращения: 20.04.2017).
13. Ibid.
14. Кожемякина В.А. Функционирование языков в средствах массовой коммуникации канадской провинции Квебек // Альманах современной науки и образования. 2015. № 10 (100). С. 67–72.

References:

- 'Aboriginal Peoples and Language' 2011, *Statistics Canada*, viewed 12 November 2016, <https://www12.statcan.gc.ca/nhs-enm/2011/as-sa/99-011-x/99-011-x2011003_1-eng.cfm>.
- Balitskaya, IV, Volosovich, LV & Mayorova, II 2010, *Education in modern Canada*, monograph, Yuzhno-Sakhalinsk, 124 p., (in Russian).
- Canadian Multiculturalism Act. 1988* 2017, viewed 05 February 2017, <<http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/C-18.7/page-1.html>>.
- David, J 2004, *Aboriginal Language Broadcasting in Canada: An Overview and Recommendations to the Task Force on Aboriginal Languages and Cultures: final report*, 26 November, viewed 20 April 2017, <http://aptn.ca/pdf/en/Aboriginal_Language_and_Broadcasting_2004.pdf>.
- First Voices Overview* 2017, First Peoples' Cultural Council, viewed 07 April 2017, <<http://www.fpcc.ca/language/firstvoices>>.
- Kozhemyakina, VA 2015, 'Language functions in the media of the Canadian province of Quebec', *Al'manakh sovremennoy nauki i obrazovaniya*, no. 10 (100), pp. 67-72, (in Russian).
- Language and Culture Immersion Programs. Handbook* 2008, First Peoples' Cultural Council, viewed 03 April 2017, <<http://www.fpcc.ca/files/PDF/language-immersion-handbook.pdf>>.
- Language Nest Handbook* 2014, First Peoples' Cultural Council, viewed 02 April 2017, <http://www.fpcc.ca/files/PDF/Language/Nest/FPCC_LanguageNestHandbook_EmailVersion2.pdf>.